

Компанијата **CVS Mobile МК д.о.о.е.л., Улица 16. македонске бригада 136, 1000 Скопје** (во натамошниот текст и **понудувач на системот CVS Mobile** или **понудувач**), на 17.9.2018 година ги издаде следниве

Општи услови за користење на услугата CVS Mobile

ОПШТИ ОДРЕДБИ

Член 1

Со овие Општи услови се уредува давањето услуги на претплатниците на CVS Mobile.

ДЕФИНИРАЊЕ НА ПОИМИ

Член 2

Систем CVS Mobile е систем за следење, комуникација и за управување со возен парк. Системот е составен од програмска и од машинска опрема.

Услуга CVS Mobile е услуга која му овозможува на претплатникот централен надзор над возниот парк и комуникација со возилата со помош на мобилната мрежа што ја нуди понудувачот.

Претплатник е корисник на услугата CVS Mobile кој има склучен претплатнички договор за користење на услугата CVS Mobile најмалку за една инсталација на модем GPS/GSM.

Мобилна мрежа е безжична телекомуникациска мрежа која овозможува поврзување на податоци и говорна врска меѓу корисникот на радиотерминална опрема во рамките на соодветната мобилна мрежа, како и со други телекомуникациски мрежи.

Концесионер е правно лице кое врши правна или реална контрола на севкупните функции што се потребни за обезбедување услуги на мобилната мрежа.

Услуги на мобилната мрежа се воспоставување говорни врски, пренесување податоци и други технички и комерцијални услуги што ги овозможува мобилната мрежа, а ги дава концесионерот.

SIM – Subscriber Identity Module (SIM-картичка) е картичка со впишан код на корисникот, која овозможува приклучување на мобилната мрежа и го идентификува корисникот на мобилната мрежа. Во случај на услугата CVS Mobile, претплатничката картичка е сопственост на понудувачот.

Централна база на податоци е компјутерски центар на кој претплатникот му пристапува со користење посебна апликација и кој му овозможува на нарачателот графички преглед на положбата на возилата на дигитални карти, преглед на работењето на возилата, испраќање и примање извештаи, анализирање на претходните рути, изработка на различни извештаи, итн.

Опрема е севкупната машинска и програмска опрема која понудувачот ја вградува во возилата и таа претставува услов за успешно функционирање на услугата CVS Mobile. За опрема се сметаат апликацијата CVS Mobile MAP, модемот GPS/GPRS, комуникацискиот терминал, навигацискиот терминал, интерфејсите, сензорите, прекинувачите, каблите за поврзување, итн., но таа не се ограничува само на наведеното.

Модем GPS/GSM е единица која е составена од модул GPS/GPRS, SIM-картичка и антена за прием на сателитски сигнал и за пренос на радиосигнал.

Комуникациски терминал е единица која овозможува воспоставување комуникација до секое поединечно возило, односно претплатник каде што функционира апликацијата CVS MOBILE WEB.

Навигациски терминал е единица која овозможува воспоставување комуникација до секое поединечно возило, односно претплатник каде што функционира апликацијата, а дополнително овозможува и навигација.

GPS (Global positioning system) е систем за одредување на геолокацијата со помош на сателитски сигнал.

Претплата е договорена цена за користење на услугата CVS Mobile.

Закупнина е договорена цена за машинската опрема за услугата CVS Mobile.

Претплатнички договор е договор меѓу понудувачот и претплатникот како краен корисник, со кој се склучува претплатнички однос за користење на услугата CVS Mobile. Негов составен дел се и овие Општи услови и ценовникот на услугите на понудувачот. Претплатнички однос настанува со склучување претплатнички договор. Претплатнички договор се склучува во писмена форма на однапред отпечатен образец, при што евентуалните усни договори не се важечки.

Член 3

Покрај важечкото законодавство, односот меѓу понудувачот и претплатникот се уредува и со претплатнички договор, чиј составен дел се и овие Општи услови, како и упатства за употреба и важечки ценовници на услугите, кои содржат список на важечки цени на услугите. Овие Општи услови можат да бидат дополнети со посебни договори на договорните страни и, по правило, се обврзувачки како и договорите. Доколку Општите услови и посебните договори не се усогласени, важат посебните договори. Во текот на претплатничкиот однос може да се вгради дополнителна опрема и/или да се обезбедат дополнителни услуги CVS Mobile и врз основа на потпишан записник за монтирање или на друг писмен документ, без потреба од склучување нов претплатнички договор.

За користење на услугите на мобилната мрежа, покрај одредбите од овие Општи услови, важат и општите услови на концесионерот на мобилната мрежа кој се грижи за поврзаноста на возилата со Централната база на податоци, доколку не се исклучени со овие Општи услови.

The company **CVS Mobile МК d.o.e.l., Ulica 16. makedonske brigada 13b, 1000 Skopje** (hereinafter referred to as: the CVS Mobile System Provider, or the Provider), on Septembre 17, 2018 issued the following

General Terms and Conditions for Using the CVS Mobile Service

GENERAL PROVISIONS

Article 1

These General Terms and Conditions govern the provision of CVS Mobile Services to Subscribers.

DEFINITION OF TERMS

Article 2

CVS Mobile System is a vehicle fleet tracking, communications and management system. The system comprises software and hardware equipment.

CVS Mobile Service is a service that enables the Subscriber central control over the vehicle fleet and communication with vehicles via a mobile network provided by the Provider.

Subscriber is the user of the CVS Mobile service, who has entered into the CVS Mobile Service Subscription Agreement for at least one installation of a GPS/GSM modem.

Mobile network is a wireless telecommunications network that enables data interchange and voice communication between the user of the radio terminal equipment both within the corresponding mobile network and with other telecommunication networks.

Concessionaire is a legal entity which performs legal and real control of all the functions necessary for providing mobile network Services. **Mobile network services** are the establishment of voice connections, data transfer and other technical and commercial Services enabled by the mobile network and provided by the concessionaire.

SIM – Subscriber Identity Module (SIM card) is the card inscribed with the user's code, which enables connection to the mobile network and identifies the mobile network user. In the case of the CVS Mobile service, the Subscriber's card remains under the ownership of the Provider.

Central Database is a computer centre which the Subscriber accesses via a special application, and which enables the subscriber a graphic view of the position of vehicles on digital maps, view of the operation of vehicles, to send and receive reports, analyse previous routes, prepare various reports, etc.

Equipment is any hardware and software equipment the Provider installs in vehicles, which is a prerequisite for the successful operation of the CVS Mobile service. CVS Mobile WEB, GPS/GPRS modem, a communication terminal, a navigation terminal, interfaces, sensors, switches, connection cables, etc. are all considered equipment, though it is not limited to the above.

GPS/GSM modem is a unit consisting of a GPS/GPRS module, a SIM card and an antenna for the receipt of the satellite signal and transmission of the radio signal.

Communication Terminal is a unit that enables the establishment of communications with every individual vehicle, or Subscriber where the CVS MOBILE WEB application is running.

Navigation Terminal is a unit that enables the establishment of communications with every individual vehicle, or every Subscriber where the application is running; and additionally, it enables navigation.

GPS (Global Positioning System) is a system for determining geolocation via a satellite signal.

Subscription fee is the price agreed for the use of the CVS Mobile service.

Lease is the price agreed for the hardware equipment required for the CVS Mobile service.

Subscription agreement is an agreement between the Provider and the Subscriber as the end user establishing a subscription for the use of the CVS Mobile service. These General Terms and Conditions and the Service price list are an integral part thereof. The subscription is created by entering into a subscription agreement. The subscription agreement is concluded in writing on a pre-printed template, and any verbal agreements are not valid.

Article 3

The relation between the Provider and the Subscriber, besides applicable legislation, is governed by a subscription agreement, an integral part of which are these General Terms and Conditions, Instructions for Use and valid price lists for Services, which contain a list of valid prices for Services. These General Terms and Conditions may be supplemented by special agreements between the contracting parties and, as a rule, they are as binding as the General Terms and Conditions. If the General Terms and Conditions are not harmonised, special agreements shall apply. During the subscription, additional equipment can be installed and/or additional Services can be provided by CVS Mobile based on a signed record of installation or other written document, without having to enter into a new subscription agreement.

In addition to provisions of these General Terms and Conditions, the General Conditions of the concessionaire of the mobile network who deals with the connection of vehicles with the Central Database shall also apply for the use of the mobile network Services, unless the latter are excluded by these General Terms and Conditions.

Претплатникот, при инсталирање на апликацијата CVS MOBILE WEB, потврдува дека е согласен со условите за крајниот корисник (End-Users Terms), со оглед на употребата на лиценцирани податоци GOOGLE MAPS и на лиценцирана програмска опрема. Со оваа потврда условите за крајниот корисник стануваат составен дел од Општите услови за користење на услугата CVS Mobile.

Член 4

За пристап до Централната база на податоци се користи апликацијата CVS Mobile MAP, посебно наменета за тоа, која на претплатникот му ја доставува и инсталира понудувачот на почетокот на претплатничкиот договор.

Понудувачот ќе го известува претплатникот за новите услуги кои ги овозможува системот, новите пакети, измените на пакетите, за цените и за измените на цените на услугите, како и за земјите во кои е достапна функционалноста на услугата CVS Mobile преку интернет-адресата <http://www.cvs-mobile.mk>

Понудувачот ќе ја обезбедува услугата CVS Mobile, која се заснова на технологијата на пренос GPRS или на други соодветни начини на пренос на податоци, сè додека концесионерот го обезбедува таквиот пренос. Доколку концесионерот трајно престане да го обезбедува преносот, понудувачот може без обврски, според сопствена проценка, да се откаже од претплатничкиот договор или да обезбеди пренос преку друг концесионер. За користење на услугата CVS Mobile претплатникот е должен да набави соодветна интернет-врска на сопствена сметка. Минималната брзина на интернет-врската за соодветен одзив на системот е 64 kb/s (еден канал ISDN) или побрза и компјутер со интернет-пребарувач.

Претплатникот не смее да ја користи SIM-картичката која е интегрирана во модемите GPS/GSM или во друга опрема, во некој друг терминал или за друга цел од онаа што е утврдена во претплатничкиот договор. Претплатникот не смее да ја продаде опремата или да овозможи со негово посредство до неа да дојдат трети лица, ниту смее да им овозможи нејзино користење без оглед дали претплатникот ја купил или само ја најмил опремата, ни по престанок на претплатничкиот однос, освен доколку за тоа претходно не добил изречна писмена согласност од понудувачот.

Сите права на интелектуална сопственост за извршување на услугата CVS Mobile и на опремата се сопственост на понудувачот. Со претплатничкиот однос претплатникот не се здобива со какви било права на оваа интелектуална сопственост, освен правата на користење кои се изречно наведени во претплатничкиот договор и во овие Општи услови.

ПОЧЕТОК НА ПРЕТПЛАТНИЧКИ ОДНОС**Член 5**

Претплатничкиот однос за користење CVS Mobile настанува со склучување претплатнички договор и почнува да важи за секое возило посебно од моментот на вклучување на возилото во системот CVS Mobile, што претплатникот го потврдува со потпишување на работниот налог. Моментот на вклучување на возилото во системот го означува и почетокот на времетраењето на претплатничкиот однос утврден со претплатничкиот договор. На истиот се надоврзуваат сите права и обврски од претплатничкиот договор и од овие Општи услови. Страните во претплатничкиот договор, меѓу другото, го определуваат пакетот услуги (следење во рамките на Македонија и во странство), како и функционалноста на пакетот (следење, или следење и комуникација, или следење со комуникација и телеметрија, итн.), а опремата се најмува или претплатникот ја купува. Во претплатничкиот договор се утврдува и времетраењето на претплатничкиот однос.

Податоците што ги навел претплатникот во претплатничкиот договор мора да бидат реални, точни и целосни, бидејќи во спротивно претплатникот е материјално одговорен.

ЗАКУПНИНА И ПРЕТПЛАТА**Член 6**

Цената на купувањето и на најмувањето на опремата на понудувачот и висината на претплатата на услугите на понудувачот се дефинирани во ценовникот кој е составен дел на претплатничкиот договор меѓу понудувачот и претплатникот.

Понудувачот ќе издаде фактура за услугите според овој договор до секој последен ден во месецот за тековниот месец. Рокот за плаќање за договорните услуги е 15 дена од датумот на издавање на фактурата. Куповната цена за плаќање на опремата во случај претплатникот да ја купува, претплатникот е должен да ја плати во рок од осум дена од монтирањето на опремата во возилата, освен ако со понудувачот на услугата не се договорил поинаку.

Месечната претплата претставува фиксен месечен паушал.

Понудувачот на услугата го задржува правото на промена на претплатата на услугите CVS Mobile и на менување на цените на закуп и на закупнината на опремата на понудувачот. Понудувачот на услугата благовремено ќе го извести нарачателот за измените на цените најмалку еден месец пред почетокот на важење на новите цени.

During the installation of the CVS MOBILE WEB application, the Subscriber acknowledges that he accepts the End-User Terms with relation to the use of licensed data GOOGLE MAPS and licensed software. With this acceptance, the End-Users Terms become an integral part of the General Terms and Conditions for the use of the CVS Mobile Service.

Article 4

To access the Central Database, the Subscriber shall use a special purpose application, CVS Mobile WEB, delivered to and installed at the Subscriber at the beginning of the subscription agreement by the Provider.

The Provider shall notify the Subscriber about any new services enabled by the system, new packages, modifications to packages, prices and changes in Service prices, as well as about countries where the functionality of the CVS Mobile Service is available via the website: <http://www.cvs-mobile.mk>. The Provider shall provide the CVS Mobile Service, which is based on GPRS transmission technology or other appropriate data transfer methods, until such transmission is provided by the concessionaire. If the concessionaire permanently ceases to provide transmission, the Provider can, without any obligations and at its own discretion, withdraw from the subscription agreement or provide transmission through another concessionaire.

To use the CVS Mobile Service, the Subscriber undertakes to procure an appropriate Internet connection at his own expense. The minimum speed of the Internet connection for the corresponding system response is 64 kb/s (one ISDN channel) or faster, and a computer with an Internet search engine.

The Subscriber shall not use a SIM card, which is integrated in the GPS/GSM modems or other equipment, in another terminal or for purposes other than those specified in the subscription agreement. The Subscriber shall not sell the equipment to third parties or mediate in its acquisition by them in any other way, and shall not enable its use, regardless of whether the Subscriber has bought or has only leased the equipment, even after the cessation of the subscription, unless he has gained the prior explicit written consent of the Provider.

All rights related to the intellectual property for providing the CVS Mobile Service and to the equipment are under the ownership of the Provider. The subscription shall not enable the Subscriber to acquire any rights to this intellectual property, except for the rights to use which are expressly specified in the subscription agreement and these General Terms and Conditions.

START OF THE SUBSCRIPTION**Article 5**

The subscription for using CVS Mobile is created by entering into a subscription agreement and shall come into effect for each individual vehicle separately at the moment of inclusion of the vehicle into the CVS Mobile system, which the Subscriber acknowledges by signing the work order. The moment of the inclusion of the vehicle in the system shall also denote the start of the duration of the subscription established by the subscription agreement. Any rights and obligations arising from the subscription agreement and these Terms and Conditions are linked thereto.

The parties to the subscription agreement inter alia specify the Service package (tracking within the Republic of Slovenia and abroad), as well as the functionality of the package (tracking or tracking and communication or tracking with communication and telemetry, etc.) and/or whether the equipment is leased or bought. The subscription agreement also specifies the duration of the subscription.

Information given in the subscription agreement by the Subscriber must be realistic, accurate and complete, otherwise the Subscriber shall be subject to substantial liability.

LEASE AND SUBSCRIPTION**Article 6**

The price for the purchase or leasing of the Provider's equipment and the level of the fee for the Provider's services are specified in the price list, which is an integral part of the subscription agreement between the Provider and the Subscriber.

The Provider shall deliver an invoice for the services under this agreement each last day of month for the current month. The payment term for the agreed services shall be fifteen day from the date of the invoice. The purchase price for the payment of the equipment, if the Subscriber purchases it, shall be paid by the Subscriber within eight days following the date of the installation of the equipment into the vehicles, if not otherwise agreed with the Service Provider.

The monthly fee is the fixed monthly lump sum.

The Service Provider reserves the right to change the fee for the CVS Mobile service, and to change the price for the lease and the lease of the Provider's equipment. The Service Provider shall notify the Subscriber about the change in prices in a timely manner, at least one month prior to the effective date of new prices.

Член 7

Претплатата се пресметува на следниов начин:

- претплатата се пресметува за тековниот месец;
- за ново приклучување на возило во системот претплатата се пресметува од датумот на вклучување до последниот ден во месецот, на следниов начин: (претплата/30 дена x денови на користење = износ на делумна претплата).

Претплатникот е должен да ги намира сите трошоци (претплата), што настанале поради користење на CVS Mobile од страна на трето лице.

Претплатникот е должен да ги намира кон понудувачот на услугата сите трошоци за наплатување долг по неговите достасани обврски.

МОНТИРАЊЕ, ПРЕМОНТИРАЊЕ И ДЕМОНТИРАЊЕ

Член 8

Опремата ќе се вградува во возила на претплатникот според дополнително договорена динамика.

Член 9

Монтирањето, премонтирањето и демонтирањето на опремата можат да го вршат само овластени сервиси на понудувачот. Монтирањето, премонтирањето и демонтирањето се пресметуваат во согласност со важечкиот ценовник на понудувачот, кој важи на денот на монтирањето, премонтирањето и демонтирањето. Понудувачот го задржува правото во секое време да го менува ценовникот за монтирање, премонтирање и за демонтирање.

Претплатникот ниту во еден случај не смее сам или преку трето лице, кое не е понудувач или овластен сервис на понудувачот, да монтира, премонтира или да демонтира опрема и одговара за севкупната штета што понудувачот или трето лице би ја претрпело поради прекршување на оваа забрана. Покрај тоа, во случај на прекршување на забраната од претходниот став, претплатникот е должен целата опрема што ја има најмено од понудувачот да ја откупи по целосна цена, односно за вредноста на нова опрема во согласност со важечкиот ценовник на понудувачот, кој важи на денот кога понудувачот бара купување од претплатникот.

Член 10

Во случај претплатникот да има во закуп опрема од понудувачот и да не плаќа закупнина или претплата, или да дојде до прекинување на договорот за услугата CVS Mobile, претплатникот е должен на понудувачот неодложно да му овозможи демонтирање на најмената опрема. Демонтирањето се пресметува во согласност со важечкиот ценовник што важи на денот на демонтирањето. Во случај на прекинување на договорот, како време на прекинување на договорот се пресметува моментот кога понудувачот ја демонтира целата најмена опрема. Претплатникот е должен, за времето од моментот кога понудувачот бара демонтирање на опремата, па сè до моментот кога понудувачот ја демонтира севкупната најмена опрема, да му плати на понудувачот закупнина и претплата; висината на закупнината се определува пропорционално на времето. Времето на реалното прекинување на договорот не влијае на должноста на нарачателот за плаќање обврзувачки износи што се одредени од член 18 и 19 од овие услови. Покрај тоа, во случај претплатникот да не ги исполни своите обврски од првотиот став од овој член, се смета дека претплатникот сака опремата што ја има земено под закуп да ја купи по целосна цена, поради што понудувачот, по сопствена проценка, може да му издаде фактура во вредност на новата опрема или да инсистира на демонтирање. Во последниов случај, сите трошоци за демонтирање и трошоците поврзани со тоа (на пример, судски постапки, односно интервенција од суд, други службени постапки, полиција, детективи, итн.) се на товар на претплатникот.

СЕРВИС

Член 11

Грешките во работата на системот CVS Mobile, кои не произлегуваат од причините наведени во член 15, понудувачот на услугата ќе ги отстрани во најкус можен рок.

Понудувачот на услугата обезбедува овластени сервиси за опремата. Само овластен сервис смее да врши сервисни работи на опремата. Понудувачот го задржува правото, поради извршување итни сервисни работи на Централната база на податоци, повремено да ги исклучи услугите CVS Mobile. Во текот на овие исклучувања понудувачот ќе се залага тие да траат колку што е можно пократко. За таквите исклучувања понудувачот претходно ќе го извести претплатникот на интернет-страницата <http://www.cvs-mobile.mk>. При неможност на користење на услугите CVS Mobile поради работи од претходните ставови од овој член, закупнината и претплатата не се намалуваат.

ГАРАНЦИЈА

Член 12

Во случај нарачателот да ја купи опремата, понудувачот на таа опрема дава двегодишна гаранција.

Article 7

The subscription fee shall be calculated in the following manner:

- the subscription fee is calculated for the current month,
- for a new inclusion of a vehicle into the system, the fee shall be calculated from the date of the inclusion until the last day in the month in the following manner: (subscription fee/30 days x days of use = amount of partial subscription).

The Subscriber also undertakes to pay all the costs (subscription fee) resulting from the use of CVS Mobile by a third party.

The Subscriber undertakes to pay to the Service Provider for all the costs incurred in relation to the collection of his outstanding debts.

INSTALLATION, REINSTALLATION AND UNINSTALLING

Article 8

The equipment shall be installed into the Subscriber's vehicles in accordance with the additionally agreed schedule.

Article 9

Installation, reinstallation and uninstalling of the equipment shall be performed only by an authorised service of the Provider.

Installation, reinstallation and uninstalling shall be calculated in line with the current price list effective on the date of installation, reinstallation or uninstalling. The Provider reserves the right to change the price list for the installation, reinstallation or uninstalling at any time.

The Subscriber is not allowed in any case to install, reinstall or uninstall the equipment by himself or through a third party other than the Provider or an authorised service of the Provider, and shall be held responsible for any damage incurred to the Provider or to a third party as a result of the violation of this prohibition. In addition, the Subscriber undertakes, in case of violation of the prohibition in the previous sentence, to purchase all the equipment leased from the Provider at full price, i.e. for the value of new equipment in line with the Provider's current price list effective on the date when the Provider requires the Subscriber to buy the equipment.

Article 10

If the Subscriber has the Provider's equipment on lease and does not pay for the lease or does not pay the subscription fee, or there is a cancellation of the agreement for providing Services by CVS Mobile, the Subscriber undertakes to enable the immediate uninstalling of the leased equipment to the Provider. The uninstalling shall be charged in line with the current price list effective on the date of the uninstalling.

In case of termination of the agreement, the time of termination shall be regarded the moment the Provider has uninstalled all the equipment under the lease. The Subscriber undertakes to pay the Provider the lease and the subscription fee from the time the Provider requested that the equipment was uninstalled until the time the Provider actually uninstalled all the equipment leased; the price for the lease and the subscription fee shall be determined proportionally to the time. The time of the actual termination of the agreement does not have any influence whatsoever on the subscriber's obligations (in line with Articles 18 and 19 of these Terms and Conditions) to pay the binding amounts specified in Paragraphs 4 and 5 of Article 18 of these Terms and Conditions.

In addition, if the Subscriber fails to fulfil his obligations from the first Paragraph of this Article, it shall be considered that the Subscriber wants to buy the equipment under the lease at full price, for which the Provider may, at his discretion, deliver an invoice at the value of new equipment to the Subscriber or insist on uninstalling. In the latter case, all the costs of uninstalling, together with related costs (e.g. court procedures, or court intervention, other legal proceedings, police, detectives, etc.) shall be borne by the Subscriber.

SERVICE

Article 11

Errors during the operation of the CVS Mobile system that do not arise from the reasons specified in article 15 shall be removed by the Service Provider as soon as possible.

The Service Provider provides authorised services for the equipment. Repairs to the equipment can be only carried out by an authorised Service. The Provider reserves the right to discontinue at times the provision of CVS Mobile Services for the reason of urgent repair work to the Central Database. During this discontinuation of operations, the Provider shall endeavour to ensure that this lasts for the shortest time possible. The Provider shall notify the Subscriber of such discontinuation with prior notice released on the website <http://www.cvs-mobile.mk>.

The lease and the subscription fees shall not be reduced as a result of the inability to use the CVS Mobile Service because of work specified in the previous paragraphs of this Article.

WARRANTY

Article 12

If the Subscriber purchases the equipment, the Provider gives a two-year warranty for that equipment.

Периодот на гаранција за поединечни испорачани уреди е две години од датумот на монтирање на поединечните единици во возилата на претплатникот.

Гаранцијата не важи во случај на пренапонски појави (гром, индукции...) и на други временско-атмосферски пречки или во случај на виша сила. За виша сила се смета настанувањето на околности што го отежнуваат или го оневозможуваат исполнувањето на договорните обврски на едната или на другата договорна страна, и кои настанале по склучувањето на претплатничкиот однос, а договорните страни во времето на склучување на претплатничкиот однос не можеле да ги предвидат, спречат или да ги избегнат. Во случај на виша сила, договорната страна кај која настанала истата е должна по писмен пат да ја извести другата договорна страна за настанување или за престанување на вишата сила. Во случај на предизвикување штета како последица на виша сила, секоја договорна страна е должна да ги поднесе трошоците што настанале поради виша сила. Исто така, гаранцијата не важи доколку оштетувањето на уредите настанало поради механички оштетувања на уредите или поради постапување со уредите на начин што е во спротивност со ова упатство.

Гаранцијата, исто така, не го покрива нормалното користење на потрошниот материјал (батерии, надворешни антени, 12 V автомобилски приклучоци, осигурувачи, итн.).

ОБВРСКИ И ОДГОВОРНОСТИ НА ПРЕТПЛАТНИКОТ

Член 13

Претплатникот:

- се обврзува дека ќе ги користи услугите во согласност со упатствата за употреба;
- самиот одговара за изборот, заштитата и за користењето на пристапните лозинки што се потребни за користење на услугата. Претплатникот мора да ја смени лозинката при првата употреба;
- е обврзан да го извести понудувачот за сомневање за злоупотреба на неговата лозинка од страна на трето лице. Понудувачот веднаш бесплатно ќе му даде нова лозинка на претплатникот;
- е одговорен за сите физички оштетувања или отуѓувања (кражба) на опремата во случај на закуп, иако оштетувањата или отуѓувањата се последица на дејства на трети лица. Во случај на оштетување или на отуѓување, претплатникот е должен да ги плати трошоците за поправање, односно за нова опрема.

Претплатникот се обврзува дека:

- ќе ги намира сите сметки за користените услуги (купување, закупнина, претплата, итн.) во рокот што е наведен на фактурата;
- ќе се погрижи за безбедност на податоците за приклучување, односно за користење на услугата CVS Mobile, кои му се дадени, и во случај на губење или на кражба веднаш ќе го извести за тоа понудувачот;
- внимателно ќе ги заштитува податоците и ќе ги намира сметките за користените услуги во случај да ги користи трето лице;
- ќе му ја надомести штетата на понудувачот што настанала како последица на прекршување на Општите услови, на претплатничкиот договор или на важечките прописи;
- ќе води сметка за заштитата на доверливите податоци и на содржината на услугите.

Член 14

Претплатникот не смее да ја користи услугата CVS Mobile за цели со кои на кој било начин би биле прекршени правата на поединци или на начин кој не е дозволен со закон, односно за постигнување незаконски цели.

Претплатникот мора да му соопшти на понудувачот за секоја предвидена измена во начинот на работа на системот на претплатникот, која би влијаела на квалитетот на функционирањето на услугите на понудувачот, по писмен пат преку електронска пошта, најмалку два дена однапред. Без претходно писмено и изречно одобрение од понудувачот, претплатникот не смее да ги изврши предвидените промени.

Претплатникот мора да му соопшти на понудувачот за секоја планирана измена во системот на претплатникот, која би влијаела на менувањето на техничките параметри и на поставките на системот CVS Mobile (менување на компјутерскиот систем, заменување, менување и надградување на машинската или на програмската опрема, начин на поврзување по должината на комуникациската мрежа и друго), најмалку 30 (триесет) дена пред измената. Без претходно писмено и изречно одобрение од понудувачот, претплатникот не смее да ги изврши планираните промени. Претплатникот не смее да посегне во системот CVS Mobile на начин кој би имал за последица технички или други пречки во работата и во интегритетот на системот. Претплатникот мора да ги има предвид сите правила за чување и за заштита на системот CVS Mobile и на податоците и не смее да се обидува да изврши упад во заштитениот дел на системот CVS Mobile, да врши услуги на системот со неodobrena опрема или да им пристапува на податоците за кои не е овластен.

Претплатникот е должен веднаш да пријави (по телефон, телефакс или електронска пошта) на начин кој е договорен, односно претставен во упатствата на изведувачот, за сите пречки при употребата на системот. Во случај на прекршување на одредбите од овој член, претплатникот е должен на понудувачот или на трети лица да им ја надомести целата настаната штета. Покрај тоа, во случај на прекршување на забраната од овој член, претплатникот е должен целата опрема на понудувачот, која тој ја има под закуп, да ја откупи по целосна цена, односно за вредноста на нова опрема, во согласност со важечкиот ценовник на понудувачот, кој важи на денот кога понудувачот бара купување од претплатникот. Во случај на

The warranty period for each delivered devices is two years from the installation date of individual units into the Subscriber's vehicles.

The warranty shall be rendered void in the event of overvoltage phenomena (lightning, induction, etc.) and other weather and atmospheric disturbances, or in case of Force Majeure. Force Majeure is defined as the occurrence of circumstances which make it difficult or impossible for one or another contractual party to fulfil their obligations, which occurred after their entering into the subscription and were beyond the capability of the contracting parties to anticipate, prevent or avoid at the time of their entering into the agreement. In case of Force Majeure, the contractual party with which Force Majeure occurred is obliged to notify the other party in writing of the occurrence or termination of the event. In case of damage due to Force Majeure, each contractual party is obliged to bear the costs resulting from Force Majeure. The warranty is also rendered void if the devices are damaged mechanically or due to their handling in a manner opposite to the instructions.

Furthermore, the warranty does not cover the normal use of consumables (batteries, outside antennas, 12V car connectors, fuses, etc.).

SUBSCRIBER'S OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITIES

Article 13 The Subscriber:

- undertakes to use the services in line with the instructions for use;
- is responsible by himself for the selection, protection and use of the access passwords required to use the Service. The Subscriber must change the password on the first use;
- is obliged to notify the Provider about suspected abuse of his password by a third party. The Provider shall provide a new password to the Subscriber free of charge;
- is responsible for all physical damages or disposal (theft) of the equipment in the case of leasing, regardless of the fact that the damage and disposal are a consequence of actions by third parties. In case of damage or disposal, the Subscriber undertakes to pay for the costs of the repair, or new equipment.

The Subscriber undertakes to:

- pay the invoices for the used services (purchase, lease, subscription fee, etc.) within the term specified on the invoice;
- take care of the security of the connection data, i.e. the use of the CVS Mobile Service provided to him, and to notify the Provider immediately in the case of loss or theft;
- carefully protect data and pay the invoices for the used Services in the event that they are used by a third party;
- indemnify the Provider for the damage resulting from violation of the General Terms and Conditions, the Subscription Agreement or current regulations;
- pay attention to the protection of confidential data and the contents of services.

Article 14

The Subscriber is not allowed to use the CVS Mobile service for purposes that would in any way breach the personal rights of individuals or which are not legally permitted, i.e. for achieving illegal objectives.

The Subscriber shall notify the Provider of any anticipated change in the operation of the Subscriber's system which could affect the operational quality of the Provider's Services in writing or by e-mail, at least 2 days earlier. The Subscriber is not allowed to make the anticipated changes without the Provider's prior written and explicit approval.

Any planned alteration of the Subscriber's system that would affect the technical parameters and the settings of the CVS Mobile system (alteration of the computer system, replacement, change or upgrading of the hardware and the software, manner of connection along the communication network, etc.) should be notified to the Provider by the Subscriber at least 30 (thirty) days before the alteration. The Subscriber is not allowed to make the planned alterations without the prior written consent of the Provider.

The Subscriber is not allowed to intervene into the CVS Mobile system in a manner that would result in the technical and other interference of the operation and the integrity of the system. The Subscriber must consider all the rules for preservation and protection of the CVS Mobile system and data, and is not allowed to try and invade the protected part of the CVS Mobile system, to provide services on the system with unauthorised equipment, or to access data for which he has no authorisation.

The Subscriber undertakes to report immediately any interference occurring during the operation of the system (by phone, fax or e-mail) and in the manner that is agreed, i.e. stated in the contractors' instructions.

In case of violation of the provisions in this Article, the Subscriber shall indemnify the Provider or any third party for any damage that has occurred. In addition, the Subscriber undertakes, in case of violation of the prohibition from this Article, to purchase all the equipment leased from the Provider at full price, i.e. for the value of new equipment in line with the Provider's current price list effective on the date when the Provider requires the Subscriber to buy the equipment.

прекршување на одредбите од овој член, претплатникот е должен на понудувачот или на трети лица да им ја надомести целата настаната штета. Покрај тоа, во случај на прекршување на забраната од овој член, нарачателот е должен целата опрема на понудувачот, која тој ја има под закуп, да ја откупи по целосна цена, односно за вредноста на нова опрема, во согласност со важечкиот ценовник на понудувачот, кој важи на денот кога понудувачот бара купување од претплатникот.

ОДГОВОРНОСТ НА ПОНУДУВАЧОТ НА УСЛУГАТА

Член 15

Понудувачот не одговара за штетата што ќе ја претрпи претплатникот поради:

- непочитување на одредбите од овие Општи услови, на договорот или на изречните упатства на понудувачот;
- упатствата за употреба на вградената (купена или најмена) опрема;
- непочитување на општите услови на концесионерот;
- грешки, пречки во работата или нефункционирање на мобилната мрежа на концесионерот;
- нефункционирање на системот во странски мобилни мрежи;
- грешки, пречки во работата или нефункционирање на интернет-врската меѓу Централната база на податоци и претплатникот;
- грешки, пречки во работата или нефункционирање на системот GPS, како и во случај сигналот GPS, од која било причина на која понудувачот на услугата не може да влијае, да не е со задоволителен квалитет.

Понудувачот не одговара за загубата на податоците што се зачувани во модемот GPS/GSM или во друга вградена опрема, во случај модемот или опремата, од која било причина, да бидат исклучени од електричната инсталација на возилото или поради механичко оштетување на единицата (на пример, во случај на сообраќајна незгода) да се изгубат податоци. Понудувачот на услугата не одговара за штетата што може да настане поради обелоденување или неовластено користење на податоци во случај на:

- упаѓање во компјутерскиот систем,
- губење или разоткривање на корисничката лозинка,
- несвесно чување на корисничката лозинка.

Понудувачот не одговара и не гарантира за штета и за грешки што би произлегле од програмската опрема на системот CVS Mobile или од грешки во работата на мрежата GSM и GPRS.

Во никој случај понудувачот не е одговорен за никаква штета, вклучувајќи и не ограничувајќи се на штета настаната поради губење добивка, прекин на работење, губење деловни информации или други материјални или нематеријални штети, која произлегува од користење или од неможност за користење на услугите CVS Mobile.

Во никој случај обесштетувањето не може да ги надмине износите на просечната месечна претплата на оштетениот претплатник во последната половина година пред штетниот настан, односно во соодветно пократок период доколку претплатничкиот однос сè уште не трае половина година.

Во други случаи понудувачот одговара само за штета што е предизвикана намерно или поради сериозна небрежност, а одговорноста на понудувачот за евентуално предизвикана штета е ограничена само до висината на обична штета (односно, намалување на имот). При откривање грешки и неправилности, односно настанување штета, претплатникот мора да настапи со соодветна мера за намалување на штетата.

ПРОБНИ ИНСТАЛАЦИИ

Член 16

Претплатникот и понудувачот на услугата можат, од причина за утврдување на соодветноста на услугата CVS Mobile, да договорат понудувачот да монтира опрема во некои возила на претплатникот (пробни возила) и да му овозможи на претплатникот користење на услугата CVS Mobile на определено време. Времетраењето на пробниот период го наведуваат претплатникот и понудувачот на услугата во пробниот договор за користење на услугата.

Претплатникот е должен, најдоцна осум дена пред изминување на пробниот период, да го извести понудувачот на услугата 1. дека ќе склучи претплатнички договор и притоа ја наведува услугата за која сака да се претплати, и/или дека ќе ја купи или земе под закуп опремата, или 2. дека нема да склучи претплатнички договор и притоа го наведува датумот кога понудувачот на услугата може да ја демонтира опремата од неговите пробни возила. Датумот на демонирање мора да биде определен во период до изминување на пробниот период.

Доколку претплатникот не ги исполни своите обврски од претходниот став од овој член, се смета дека претплатникот склучил со понудувачот претплатнички договор за најмување на неопределено време, за вградената опрема со избраниот пакет и со почеток на траење на претплатничкиот однос од датумот на изминување на пробниот период и во согласност со моментно важечкиот ценовник.

СОПСТВЕНИЧКО ПРАВО И ПРЕТХОДЕН ОТКУП НА ОПРЕМА

Член 17

Опремата што претплатникот ќе ја најми или ќе се вгради во возилото на претплатникот претставува сопственост на понудувачот и поради тоа, по изминувањето на претплатничкиот однос, претплатникот е должен веднаш да му ја врати на понудувачот.

Договорните страни можат кога било во периодот на траење на

SERVICE PROVIDER'S RESPONSIBILITIES

Article 15

The Provider has no responsibility towards the Subscriber for damages resulting from:

- noncompliance with the provisions of these General Terms and Conditions, the Agreement or explicit instructions issued by the Provider;
- the instructions for use of the installed (purchased or leased) equipment;
- noncompliance with the General Terms of the concessionaire;
- errors, operational interference or non-functioning of the concessionaire's mobile network;
- non-functioning of the system in foreign mobile networks;
- errors, operational interference or non-functioning of Internet access between the Central Database and the Subscriber;
- errors, operational interference or non-functioning of the GPS system, and in the event that the GPS signal has unsatisfactory quality for reasons that are beyond the control of the Provider;

The Provider shall not be responsible for the loss of data stored in the GPS/GSM modem or any other installed equipment if the modem or the equipment are disconnected from the electrical installation of the vehicle from whatever reason, or if the data is lost due to the mechanical damage of the unit (e.g. in the event of a car accident).

The Provider is not responsible for any damage that may occur due to the disclosure or unauthorised use of data the event of:

- a break-in into the computer system,
- loss or disclosure of the user's password,
- negligent storage of the password.

The Provider is not responsible and does not give any guarantee for any damage or error resulting from the CVS Mobile system software or from errors in the operation of the GSM and GPRS networks.

The Provider is not responsible in any case for any damage, including, but not limiting to, damage due to loss of profit, termination of business activities, loss of business information, or any other substantial or non-substantial damage, resulting from use or inability to use the CVS Mobile Services.

The indemnification cannot exceed the amount of the average monthly subscription fee of the Subscriber that has suffered damage in the period of the last half year prior to the occurrence of the damaging event, or in the corresponding shorter period if the subscription has not yet lasted for half a year.

In other cases, the Provider is only responsible for damages caused intentionally or as a result of severe negligence, and the responsibility of the Provider for any caused damage is limited only to the amount of an ordinary damage (i.e. decrease in the asset). When detecting errors or irregularities, i.e. occurrence of damage, the Subscriber must act with adequate measures to decrease the damage.

TRIAL INSTALLATIONS

Article 16

The Subscriber and the Service Provider may agree, for the purpose of establishing the benefits of the CVS Mobile service, that the Provider shall install equipment in some of the Subscriber's vehicles (trial vehicles) for a defined period of time and shall enable the Subscriber to use the CVS Mobile Service. The duration of the trial period shall be specified in a trial agreement for using the Service between the Subscriber and the Service Provider. The Subscriber undertakes, no later than 8 days prior to the expiry of the trial period, to notify the Service Provider that 1. he is either entering into a subscription agreement, specifying the Service to which he wishes to subscribe, and/or is buying or leasing the equipment, or 2. he does not intend to enter into a subscription agreement, specifying the date when the Service Provider can uninstall the equipment from his trial vehicles. The date for uninstalling must be specified within the period of time until the expiry of the trial period.

If the Subscriber fails to meet the obligations from the previous paragraph of this Article, the Subscriber shall be deemed to have entered a subscription agreement with the Service Provider on the lease of the installed equipment for an indefinite period of time, with the selected package and the start of the subscription being the date of the expiry of the trial agreement, in line with the currently applicable price list.

PROPERTY RIGHT AND PRIOR PURCHASE OF THE EQUIPMENT

Article 17

The equipment, leased or installed in the Subscriber's vehicle, shall remain the under the ownership of the Provider, therefore obliging the Subscriber to return it to the Provider as soon as the subscription expires.

The contractual parties may agree on the purchase of the equipment at any time during the duration of the subscription agreement and/or after its cessation.

претплатничкиот договор и/или по неговото завршување да се договорот за откупување на опремата.

ПРЕКИНУВАЊЕ НА ДОГОВОР, ОНЕВОЗМОЖУВАЊЕ ПРИСТАП ДО ПОДАТОЦИ И ОТКАЖУВАЊЕ НА ДОГОВОР

Член 18

Нарачателниот договор се склучува за време трајање кое е наведено во договорот, важноста започнува да тече следниот ден по потпишување на договорот. Ако време траењето на договорот не е неведено, тоа значи дека договорот се склучува на неодредено време.

Во случај, ако договорот е склучен на неодредено време, отказан рок за престанак на договорот е 30 дена. Во случај на прекин на договорот од страна на нарачателот пред да изминат 24 месеци од договорот, нарачателот е должен да ја плати демонтажата на опремата во висина од 50 ЕУР без ДДВ по камион.

Ако нарачателниот договор се склучува за одредено време, кое е наведено во договорот, а нарачателот го откаже тој договор пред истекот на време траењето на договорот, нарачателот е должен да во рок од 8 дена ги измири сите обврски кон изведувачот на услугите, и штетата кое настанало со прекинување на дооговорот до одредениот датум на договорот.

Доколку не дојде до предвремен прекин на договорот, се пресметува нормалното стање на опремата на денот на престанок на важечкиот договор.

По изминување на договорениот период од договорот, помеѓу нарачателот, и изведувачот на услугите, договорот автоматски се продолжува како нов договор помеѓу странките со исти услови како претходниот договор меѓу договорените страни, освен во случај да една од страните 30 дена пред истекот на договорот не изјави дека сака да го раскине договорот. Во тој случај договорот може автоматски повеќепати да се продолжи. Овој член од договорот важи, освен ако странките не се договорот поинаку или бо писмена форма.

Во сите случаи на прекинување на договорот во согласност со овој член, претплатникот, исто така, е должен целосно да ги намири сите обврски од претплатничкиот и од закупничкиот/куповниот однос, настанати до денот кога претплатничкиот однос вистински престанал, односно до моментот кога претплатникот бил исклучен од услугата CVS Mobile, т.е. во случај на најмување опрема, кога истата му е вратена на понудувачот.

Секоја од договорните страни може го откаже претплатничкиот однос без отказан рок, доколку утврди дека спротивната страна ги прекршува одредбите од овие Општи услови, претплатничкиот договор или одредбите од важечките прописи.

Понудувачот може во кое било време, без отказан рок, да го откаже претплатничкиот однос доколку против претплатникот е започната или завршена постапка на принудно порамнување, стечај, ликвидација, бришење од судскиот регистар или друга постапка поради несолвентност или принудно престанување со работа, или доколку понудувачот на некој друг начин утврдил дека претплатникот има или би можел да има проблеми во смисла на работењето и на исполнувањето на договорените обврски.

Член 19

Понудувач може претплатнички договор да го пренесе на која било друга компанија во сопственост на групацијата CSV mobile или во компанија којашто ја контролира CSV Mobile без претходно добиена согласност во писмена форма од претплатникот и за тоа ќе го извести претплатникот. Со прифаќањето на овие општи услови и одредби, претплатникот се дава претходна согласност за таквиот пренос. Секој друг вид на пренос на договорот за претплата бара согласност во писмена форма од другата договорна страна. Во спротивно, таквиот пренос е ништовен. Договорот за претплата ги обврзува сите договорни страни, нивните правни наследници, правни застапници и овластени лица.

Член 20

Понудувачот го задржува правото, во случај претплатникот да не ги намирава сите свои достасани обврски, да оневозможи пристап до податоците во Централната информациска база на податоци, и тоа за возила на претплатникот кои имаат инсталиран систем CVS Mobile. Во периодот додека е оневозможен пристап до податоците, претплатникот е должен наспроти тоа да му ги плати на понудувачот своите обврски (претплата, закупнина и друго), определени со договорот и со важечкиот ценовник. По севкупната отплата на сите достасани обврски, понудувачот е должен на претплатникот повторно да му овозможи пристап до податоците во Централната информациска база на податоци, при што понудувачот не одговара за податоците во периодот кога на претплатникот му бил оневозможен пристап до Централната база на податоци.

Доколку претплатникот не ги намири своите обврски во рок од три месеци откако ќе достасаат, понудувачот има право да ги исклучи SIM-картичките од мобилната мрежа. Таквото исклучување значи и откажување на претплатничкиот однос од страна на понудувачот без отказан рок. Во случај на такво откажување на договорот од страна на понудувачот, за претплатникот настануваат истите последици што се утврдени во став 4,

CESSATION OF THE AGREEMENT, PREVENTION OF DATA ACCESS AND CANCELLATION OF THE AGREEMENT

Article 18

The subscription agreement shall be concluded for the period specified in the agreement and begins on the day following the day of mutual signing. If the agreement period hasn't been stated, the agreement shall be concluded for an indefinite period.

In the event that the agreement shall be concluded for an indefinite period, the cancellation period shall last for 30 days. In the event of cancellation of an agreement concluded for an indefinite period, and prior to an expiration date of 24 months from the day of entering into force, the subscriber shall be obliged to pay demounting of the equipment in the value of 50 EUR / vehicle (VAT not included).

If the subscription agreement is to be concluded for a definite period (for the period stated in the agreement) and the subscriber terminates the agreement prior to that date, the subscriber shall be obliged to pay all obligations within eight days upon termination, which would have arisen based on the agreement by the end of the period, in the event when there would not be any early cancellation. The calculation shall include the status of equipment and services on the day of cancellation.

After the period which was concluded in the agreement, the subscription will automatically continue as a new agreement, with the same terms and in the same duration as the previous one, unless one of the parties within one month before the expiry of the period for which the contract was made, declares otherwise. Under the terms from this paragraph, subscription can be multiply automatically prolonged. The provision from this paragraph shall be valid unless the parties agree otherwise in written form.

In all cases of cessation under this Article, the Subscriber is also required to pay in full all his liabilities resulting from the subscription and leasing/purchasing relation accrued until the actual date of the cessation of the agreement, i.e. until the moment the Subscriber is disconnected from the CVS Mobile service or, in the case of leasing, when the equipment is returned to the Provider.

Each contractual party may cancel the subscription without a period of notice if he establishes that the other party is violating provisions of these General Terms and Conditions, the subscription agreement or the provisions of current regulations.

The Provider can, at any time and without a period of notice, cancel the subscription if a forced settlement, bankruptcy, liquidation, removal from the court register or other proceeding resulting from the insolvency or forced termination of operation has been initiated or completed against the Subscriber, or if the Provider establishes in some other way that the Subscriber has or could have problems related to its operation and fulfilment of his contractual obligations..

Article 19

The Provider may transfer the subscription contract without prior written consent by the Client at any given time onto any CVS Mobile majority-owned company or any enterprise controlled by CVS Mobile while providing a notice on the transfer to the Client. Upon reading these General Terms and Conditions, the Client consents in advance to such a transfer. Any other manner of transfer of subscription contract requires the written consent by the opposite party. Otherwise, such a transfer will be considered null and void. The subscription contract is binding to every participating party and their successors, legal representatives and authorized persons.

Article 20

The Provider reserves the right to disable access to data in the Central Database to the Subscriber if he does not fulfil due liabilities, for all the Subscriber's vehicles where the CVS Mobile system has been installed. For the period when the access to data is disabled, the Subscriber is nevertheless obliged to pay for all his liabilities to the Provider (subscription fee, leasing fee, and other), specified in the agreement and the current price list. After full payment of all outstanding liabilities, the Provider is required to enable access to data in the Central Database for the Subscriber, whereupon the Provider is not liable for the data in the period when the Subscriber's access to the Central Database was disabled.

If the Subscriber fails to settle his liabilities within a period of three months after they become due, the Provider has the right to exclude the SIM cards from the mobile network. Such exclusion shall mean the cancellation of the subscription by the Provider without a period of notice. In case of such cancellation of the agreement by the Provider, the Subscriber shall bear all the consequences as specified in Paragraph 3 of Article 18 in these General Terms and Conditions; whereby, it is not relevant when the Provider discontinues the SIM card, i.e. withdraws from the agreement, and it is also not important when the period of 3 months of non-payment expires; and if the Provider discontinues the card, i.e. cancels the agreement or the 3-month period expires after the expiry of the

односно став 5 од член 18 (врзување на 24 или на 36 месеци) од овие Општи услови; притоа, не е важно кога понудувачот ја исклучува SIM-картичката, односно кога отстапува од договорот, а, исто така, не е важно кога ќе измине периодот од три месеци на неплаќање од страна на претплатникот; и доколку понудувачот ја исклучи картичката, односно отстапи од договорот или доколку периодот од три месеци измине по изминувањето на периодот на врзување, тоа не влијае на обврската на претплатникот за плаќање од став 4, односно став 5 од член 18 од овие услови.

УСЛОВИ ЗА ИСКЛУЧУВАЊЕ УСЛУГА

Член 21

Понудувачот може, поради заштита на интересите на претплатникот или спречување злоупотреба кон претплатникот, привремено да спречи употреба на услугата CVS Mobile, во случај на сомневање за злоупотреба или доколку со претплатникот не може да воспостави контакт.

Понудувачот го исклучува модемот GPS/GSM од мобилната мрежа доколку понудувачот или концесионерот, односно неговите договорни партнери утврдат дека претплатничката картичка се користи во модем GPS/GSM или во кој било друг терминал што е украден, злоупотребен или отуѓен на противправен начин, или ако утврдат дека претплатничката картичка се користи на некој друг терминал што не е модем GPS/GSM.

Во случај на уништување, загуба или кражба на модемот GPS/GSM или на друга вградена опрема, претплатникот е должен веднаш, по писмен пат, за тоа да го извести понудувачот, а во случај на кражба и полицијата.

Во случај на пријава за уништување, загуба или кражба на модемот GPS/GSM или на друга вградена опрема, понудувачот ќе оневозможи користење на SIM-картичката. Понудувачот ќе го направи тоа најдоцна за 24 часа по применото известување од претплатникот. Евентуалните трошоци за извршените услуги во периодот до вистинското исклучување паѓаат на товар на претплатникот.

Во случај на уништување, загуба или кражба на модемот GPS/GSM или на друга вградена опрема, претплатникот е должен на понудувачот да му плати износ што одговара на вредноста на нова опрема, според моментно важечкиот ценовник на понудувачот.

ЗАШТИТА НА ПОДАТОЦИ

Член 22

Податоците, кои се однесуваат на претплатничкиот однос, се деловна тајна на понудувачот.

Понудувачот ќе ги собира, обработува и ќе ги користи податоците во врска со претплатничкиот однос во согласност со прописите за чување лични податоци и ќе ги користи само за склучување, извршување, менување и за прекинување на договорот со претплатникот, пресметување на услугите, издавање сметка и евентуално известување на претплатникот за новитетите во понудата.

Понудувачот ќе ги користи добиените податоци само за непречено спроведување на претплатничкиот однос и за анализи на пазарот и за известувања наменети за подобрување на понудата на претплатниците и на корисниците.

Со прифаќање на овие општи услови и одредби, клиентот му дава согласност на давателот на услугите за понатамошна обработка, анонимност и употреба на податоците за следење за целите на аналитиката на транспортот или да ги разменува тие податоци коишто се сметаат за анонимни за обработка кај трети лица за целите на аналитиката на транспортот.

Заради непречено спроведување на претплатничкиот договор, претплатникот му дава овластување на понудувачот дека смее, со цел непречено спроведување на претплатничкиот договор и наплатување на долгот на евентуално достасаните отворени побарувања што ги има кон претплатникот, кога било и од кој било орган, институција, работодавец, банка или од друг раководител на лични податоци да ги добие бараните податоци, со цел проверување на податоците наведени во договорот за склучување претплатнички однос, односно утврдување на нивните измени.

Сигурноста на пренесување на податоците преку мобилната мрежа и на разговорите за време на воспоставената врска зависи од техничките можности и од условите на концесионерот и на неговите договорни партнери. Понудувачот се грижи за тоа податоците на претплатникот во Централната база на податоци да бидат обезбедени со соодветни мерки и технички методи. Пристап до овие податоци имаат само претплатникот, соодветните државни органи, доколку за тоа имаат законска основа, и понудувачот како оператор на системот, за потребите на сервисирање на системот, нудење корисничка поддршка и составување месечни извештаи за претплатникот.

Заради проверување на идентитетот и чување на податоците, претплатникот е должен при инсталирањето нова апликација, на барање на понудувачот, да се идентификува со бројот на претплатничкиот договор. Претплатникот сам е одговорен бројот на претплатничкиот договор да го чува како доверлив податок.

Понудувачот на услугата може, поради сопствена промоција, да објави податок за постоење на претплатничкиот договор и за бројот на инсталираните модеми GPS/GSM, односно друга вградена опрема, и основни податоци за претплатникот (назив, седиште, лице за контакт, број на телефон за контакт и електронска адреса за контакт).

binding period, this has no effect on the Subscriber's obligation regarding payment as per Paragraph 3 of Article 18 of these Terms and Conditions.

TERMS FOR DISABLEMENT OF SERVICE

Article 21

The Provider may temporarily prevent the use of the CVS Mobile service in case of suspected abuse or if he can not make contact with the Subscriber, with the purpose of protecting the Subscriber's interest or preventing abuse aimed at the Subscriber.

The Provider shall discontinue the GPS/GSM modem from the mobile network if the Provider or the concessionaire, or its contractual partners, establish that the subscription card is used in the GPS/GSM modem or any other terminal which has been stolen, abused or disposed of in an illegal way, or if they establish that the subscription card is used on any other model which is not the GPS/GSM modem. In case of destruction, loss or theft of the GPS/GSM modem or any other installed equipment, the Subscriber is required to notify the Provider thereof in writing, and in case of theft, also the police.

In the event of a report of the destruction, loss or theft of the GPS/GSM modem or any other installed equipment, the Provider shall disable use of the SIM-card.

The Provider shall do this no later than 24 hours following receipt of the Subscriber's notification. Any costs for services used during the period until the actual disconnection shall be borne by the Subscriber.

In case of destruction, loss or theft of the GPS/GSM modem or any other installed equipment, the Subscriber is required to pay to the Provider the amount equivalent to the value of new equipment in line with the current price list of the Provider.

DATA PROTECTION

Article 22

Data related to the subscription is the commercial secret of the Provider. The Provider shall collect, process and use data related to the subscription in line with legislation on personal data protection and shall only use it for concluding, performing, altering and terminating the agreement with the Subscriber, calculating Services, issuing invoices and possibly notifying the Subscriber about updates in the offer.

The Provider shall use obtained data only for the uninterrupted implementation of the subscription and for market analysis, and notifications intended for the improvement of the offer to subscribers and users.

By accepting these general terms and conditions, the client hereby gives consent to the service provider for subsequent processing, anonymisation and use of tracking data for transportation analytics purposes, or to communicate such data rendered anonymous for processing to third persons for the purpose of transportation analytics.

For the purposes of uninterrupted implementation of the subscription agreement, the Subscriber authorises the Provider, for the purpose of smooth implementation of the subscription agreement and collection of any outstanding claims that he has from the Subscriber, to obtain required information at any time and from any authority, institution, employer, bank or any other personal data manager in order to verify information given in the subscription agreement, i.e. establish change thereof.

The security of transfer of information via the mobile network and conversations during the established connection is dependent on the technical possibilities and conditions of the concessionaire and his contractual partners. The Provider shall take care to ensure that the Subscriber's data in the Central Database is secured by adequate measures and technical methods. Access to this data is only given to the Subscriber, appropriate state authorities, if they have legal grounds for that, and the Provider as the operator of the system for the purpose of system servicing, offering customer support and compiling monthly reports for the Subscriber.

During the installation of a new application, the Subscriber shall be required, at the Provider's request, to identify himself with the number of the subscription agreement, for the purpose of identity verification and data storage. The Subscriber himself shall be responsible for keeping the number of the subscription agreement confidential.

For the purpose of his own promotion, the Service Provider may release information related to the existence of the subscription agreement and the number of the installed GPS/GSM modems, i.e. other installed equipment, and basic information about the Subscriber (name, head office, contact person, contact phone number and contact e-mail address).

ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ**Член 23**

Текстот на овие Општи услови се испраќа на адресата што е наведена во претплатничкиот договор, односно на нова адреса, која едната од договорните страни писмено ќе ѝ ја соопшти на другата договорна страна. Со тоа врачувањето се смета за извршено, иако адресантот не го презел текстот. Договорните страни ќе ги решаваат спогодбено евентуалните спорови што би произлегле од претплатничкиот договор. Во спротивно, за споровите е надлежен судот во Љубљана.

Член 24

Понудувачот го задржува правото на промена на Општите услови, под услов за измените да ги извести претплатниците најмалку осум дена пред стапувањето во сила, и тоа така што ќе ги објави новите општи услови на интернет-страницата <http://www.cvs-mobile.mk>.

Доколку претплатникот не е согласен со измените, односно со дополнувањата на Општите услови, може да се откаже од претплатничкиот договор. Откажувањето влегува во сила веднаш.

Доколку понудувачот не добие изјава за откажување во рок од 30 дена од датумот кога го известил претплатникот за измените и за дополнувањата во согласност со првиот став од овој член, се смета, а претплатникот тоа изречно го потврдува, дека претплатникот ги прифаќа и е согласен со измените, односно со дополнувањата и со општите услови, а договорниот однос по изминувањето на 30 дена од објавувањето на измените и на дополнувањата се проценува во согласност со изменетите, односно со дополнетите општи услови.

Член 25

Со потпишувањето на претплатничкиот договор претплатникот потврдува дека со неговото потпишување ги добил и е запознат со содржината на овие Општи услови и дека е согласен со нивната содржина, како и со ценовникот и со описот на услугата и со другите прилози на претплатничкиот договор и ги прифаќа сите обврски на име на истите.

Скопје, 17.09.2018

FINAL PROVISIONS**Article 23**

The text of this General Terms and Conditions shall be sent to the address stated in the subscription agreement, or to a new address notified in writing by one contractual party to the other. Delivery shall thus be considered completed, even if the addressee has not taken over the text. The contractual parties shall solve any disputes which may arise from the subscription agreement in an amicable way. On the contrary, the competent court for disputes shall be a court in Ljubljana.

Article 24

The Provider reserves the right to amend these General Terms and Conditions, provided that he notifies subscribers at least 8 days before the amendment becomes effective by releasing new General Terms on Conditions on the website <http://www.cvs-mobile.mk/>.

If the Subscriber disagrees with the amendments, or supplements to the General Terms and Conditions, he may withdraw from the subscription agreement. The withdrawal is effective immediately.

If the Provider does not receive a declaration of withdrawal within 30 days following the date when he informed the Subscriber about the amendments in line with the first Paragraph of this Article, it shall be considered, and the Subscriber explicitly confirms this, that the Subscriber accepts and agrees with the changes, or supplements, and the General Conditions and Terms, and the contractual relation shall be assessed in line with the amended General Terms and Conditions after the expiry of 30 days from the amendment notification.

Article 25

By signing this subscription agreement the Subscriber acknowledges that, by signing it, he has received and is familiar with the content of these General Terms and Conditions and that he agrees with the content along with the price list and service description and other annexes to the subscription agreement, and accepts all the obligations thereon.

In Skopje, 17 Septembre 2018